

# Stefano Travagli

---

## INFORMAZIONI GENERALI

**Dati personali:** Nato a Faenza (RA) il 19/12/1980

**Cittadinanza:** Italiana

**Lingue:** italiano (madrelingua); inglese e francese (avanzato scritto e parlato; ottima comprensione di testi scritti); giapponese e spagnolo (elementare scritto e parlato; buona comprensione di testi scritti); russo, svedese e tedesco (conoscenza passiva; buona comprensione di testi scritti).

**Abilità informatiche:** Sistemi operativi Mac e Windows; conoscenza dei principali programmi di videoscrittura e impaginazione (Xpress e InDesign).

## STUDI E FORMAZIONE

**Ottobre 2006-Settembre 2008:** Master di II livello in Editoria Cartacea e Multimediale, Università degli Studi di Bologna.

Tra le principali competenze acquisite: correzione di bozze, editing, revisione di traduzioni; grafica editoriale, progettazione e impaginazione di testi; fondamenti di economia applicata alle imprese editoriali; diritto d'autore; organizzazione della libreria.

**Ottobre 2005-Gennaio 2006:** Corso di perfezionamento in lingua giapponese (grammatica, conversazione, composizione testi) presso ALA – Academy of Language Arts, Tokyo.

**Settembre 1999-Giugno 2005:** Corso di laurea in Lingue e Civiltà Orientali presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Dipartimento di Lingue e Civiltà Orientali, Università Ca' Foscari di Venezia.

Tesi di laurea in Letteratura giapponese dal titolo *Presenze dantesche nella letteratura giapponese del Novecento* (voto: 110/110 con lode).

Principali argomenti di studio e di ricerca: Lingua giapponese; Letteratura giapponese del Novecento; Teoria e tecnica della traduzione; Letterature comparate; Lingua e letteratura russa.

**Giugno 1999:** Maturità classica conseguita presso il Liceo-Ginnasio “F.Trisi-L.Graziani”, Lugo (RA) (voto: 100/100).

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

**Marzo-Settembre 2008:** Stage presso Baldini Castoldi Dalai editore in qualità di redattore nell’ambito del Master in Editoria Cartacea e Multimediale.

**Settembre 2008-Marzo 2009:** Collaborazione presso Baldini Castoldi Dalai editore in qualità di redattore e traduttore.

**Marzo 2009-Marzo 2013:** Redattore/junior editor presso Baldini Castoldi Dalai editore. Principali competenze professionali acquisite: editing di testi italiani; revisione di traduzioni; curatela di opere (nuova edizione di Norman Mailer, *Pubblicità per me stesso*; nuova edizione di Evgenija Ginzburg, *Viaggio nella vertigine*; traduzione e curatela della nuova edizione di John Dos Passos, *Manhattan Transfer*); valutazione di testi italiani e stranieri; partecipazione alle fiere dell’editoria di Francoforte (2010, 2011 e 2012), Londra (2011 e 2012) e Torino (2010, 2011 e 2012).

**Novembre 2010-Marzo 2013:** Collaborazione con la rivista «Linus»: redazione, valutazione testi, traduzione dei fumetti *Memorie di un uomo in pigiama* di Paco Roca, *Sexorama* di Manuel Bartual, *Kinky & Cosy* di Nix.

**Marzo 2013-in corso:** attività di traduttore (inglese, francese); collaborazione come redattore per Studio Elastico S.p.A. (Milano).

## TRADUZIONI PUBBLICATE

### *Narrativa*

Edward Abbey, *Desert Solitaire: una stagione nella natura selvaggia*, Baldini&Castoldi, Milano 2015 (inglese)

Elliot Ackerman/James Stavridis, *2034*, SEM, Milano 2021 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Jesse Ball, *Quando iniziò il silenzio*, Baldini&Castoldi, Milano 2015 (inglese)

Igor Bergler, *Il testamento di Abramo*, Baldini+Castoldi, Milano 2020 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Kyril Bonfiglioli, *Mortdecai e il delitto perfetto*, Piemme, Milano 2016 (inglese)

John Dos Passos, *Manhattan Transfer*, Dalai editore, Milano 2012 (inglese)

Lev Golinkin, *Uno zaino, un orso e otto casse di vodka*, Baldini&Castoldi, Milano 2017 (inglese)

Jim Harrison, *Il Grande Capo*, Baldini&Castoldi, Milano 2018 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Pierre-Thomas-Nicolas Hurtaut, *L'arte di petare*, Baldini&Castoldi, Milano 2016 (francese)

Meghan March, *“La trilogia del peccato”*, SEM, Milano 2019 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Meghan March, *“Billionaire Trilogy”*, SEM, Milano 2020 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Craig Robertson, *Sangue bianco*, SEM, Milano 2017 (inglese)

Craig Robertson, *Il fotografo*, SEM, Milano 2020 (inglese)

Bram Stoker, *Dracula*, Bompiani, Milano 2021 (inglese)

Hunter S. Thompson, *Hell’s Angels*, Baldini Castoldi Dalai editore, Milano 2008 (ora Bompiani, Milano 2016) (inglese)

Hunter S. Thompson, *Meglio del sesso. Confessioni di un drogato della politica*, Baldini Castoldi Dalai editore, Milano 2009 (in collaborazione con Michele Bertinotti) (inglese)

Hunter S. Thompson, *Il Regno della paura*, Bompiani, Milano 2019 (inglese)

Richard Wagamese, *Indian Horse*, Bompiani, Milano 2019 (inglese)

S.J. Watson, *Io non ti conosco*, Piemme, Milano 2015 (inglese)

### *Saggistica*

AA.VV. (a cura di Gianni Toniolo), *L’Italia e l’economia mondiale dall’Unità a oggi*, Marsilio, Venezia 2013 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Alex Boese, *Elefanti in acido e altri bizzarri esperimenti*, Baldini Castoldi Dalai editore, Milano 2009 (inglese)

Julia Cagé, *Il prezzo della democrazia. Soldi, potere, rappresentanza*, Baldini+Castoldi, Milano 2020 (francese)

Frank Dikötter, *La Cina dopo Mao. Nascita di una superpotenza*, Marsilio, Venezia 2022 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Peter Doherty, *Una vita nella scienza: guida per vincere il premio Nobel*, Baldini&Castoldi, Milano 2016 (inglese)

Ruth Dreifuss, “Democrazia e Postdemocrazia: una diagnosi dei mondi globali”; Richard Ernst, “La nostra responsabilità per un futuro sostenibile”; Stani von Moos, “Tra Antico e Moderno. Le Corbusier e la città”. Saggi contenuti nel volume collettivo (a cura di Christoph Riedweg) *Discorsi d’attualità*, Carocci, Roma 2013 (inglese e francese)

Mark Lilla, *Il naufragio della ragione. Reazione politica e nostalgia moderna*, Marsilio, Venezia 2019 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Dale Pendell, *Pharmako/Gnosis. Piante psicoattive e la via venefica*, ADD, Torino 2021 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Dale Pendell, *Pharmako/Poeia. Poteri delle piante, veleni, arti erboristiche*, ADD, Torino 2022 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Hubert Reeves/Yves Lancelot, *Il mare spiegato ai miei nipoti*, Baldini&Castoldi, Milano 2016 (francese)

Edith Sheffer, *I bambini di Asperger. La scoperta dell'autismo nella Vienna nazista*, Marsilio, Venezia 2018 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Merlin Sheldrake, *L'ordine nascosto. La vita segreta dei funghi*, Marsilio, Venezia 2020 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Philip Short, *Putin. Una vita, il suo tempo*, Marsilio, Venezia 2022 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Laura Spinney, *1918. L'influenza spagnola. La pandemia che cambiò il mondo*, Marsilio, Venezia 2018 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Daniel Trilling, *Luci in lontananza. Storie di migranti ai confini d'Europa*, Marsilio, Venezia 2019 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Edward Yong, *Contengo moltitudini, La nave di Teseo+*, Milano 2019 (nuova ed. *La nave di Teseo*, Milano 2023) (inglese)

Edward Yong, *Un mondo immenso*, La nave di Teseo, Milano 2023 (inglese)

### *Varia*

Christopher Clarey, *Roger Federer. Il maestro*, Baldini+Castoldi, Milano 2021 (inglese)

Alex Honnold (con David Roberts), *Nel vuoto*, Fabbri, Milano 2016 (in collaborazione con Anita Taroni) (inglese)

Richard Jacob/Owen Thomas, *Come vivere con un pene enorme*, Baldini&Castoldi, Milano 2014 (inglese)

Donovan Livingston, *Spicchiamo il volo. Dalla scuola alle stelle*, La nave di Teseo+, Milano 2020 (inglese)

Gerald Marzorati, *Serena Williams. La regina del tennis*, Baldini+Castoldi, Milano 2021 (inglese)

Matthew McConaughey, *Greenlights. L'arte di correre in discesa*, Baldini+Castoldi, Milano 2021 (inglese)

Stanley Tucci, *Ci vuole gusto. La mia vita attraverso il cibo*, Baldini+Castoldi, Milano 2022 (inglese)

### *Libri illustrati*

José Ramón Alonso/Marco Paschetta, *Semi. Un piccolo grande viaggio*, Aboca, Sansepolcro 2022 (in collaborazione con Anita Taroni) (spagnolo)

Sara Fernández/Sonia Roig, *Il bosco è la nostra casa*, Aboca, Sansepolcro 2022 (in collaborazione con Anita Taroni) (spagnolo)

Rena Ortega, *La vita segreta delle balene*, Aboca, Sansepolcro 2022 (in collaborazione con Anita Taroni) (spagnolo)

Lucas Riera/Ángel Svoboda, *La fantastica avventura dell'evoluzione. Una guida illustrata*, Aboca, Sansepolcro 2022 (in collaborazione con Anita Taroni) (spagnolo)

*Fumetto*

Paco Roca, *Memorie di un uomo in pigiama*, Tunué, Latina 2012  
(spagnolo)